

LEARNING PACKAGE



*PREPARED FOR BALAI BAHASA INDONESIA PERTH
AS PART OF THE PERTH INDONESIAN FILM FESTIVAL*

SEPTEMBER 2015



Take five! and revitalize your Indonesian language program with a good dose of PIFF. Here are five reasons:

Proven popularity: 2015 is the fifth year of the PERTH INDONESIAN FILM FESTIVAL.

5 contemporary Indonesian films shown for the first time in Australia.

Special school screenings of *Seputih Cinta Melati* and *Cahaya Dari Timur: Beta Maluku*.

Free learning packages for schools that book to attend the special school screenings.

Meet the stars, directors and producers of the films your students just watched.

LEARNING PACKAGE

The focus of this learning package is on preparing students for the screening. Texts have been chosen and tasks designed to introduce students to the characters, setting and storyline. This in turn, will enhance their experience and understanding when viewing the film.

Texts include the film's poster, trailer and a synopsis of the film.

TEXT Film Trailer and Transcript

TASKS

- Discussion - Purpose of film trailers
 - Viewing - main characters of the film
 - Viewing - genre, action, Ramadan, culture and clothing
 - Viewing - scenes,
-

TEXT Synopsis

TASKS

- Focus questions for reading.
 - Complete sentences.
 - Re-order events.
-

TEXT Poster

TASKS

- Viewing - characters, prominence and dress.
 - Viewing and reading - film release, Ramadan, Hari Raya Idul Fitri
-

ADDITIONAL RESOURCES

Film trailer <https://www.youtube.com/watch?v=SdUSzKACgOI>
(NB Sundanese / *bahasa Sunda* words are in *italics*.)

Transcript of film trailer

- Rian Pak Haji, gimana ya caranya supaya nggak ketiduran di kelas?
- Pak Haji Ya, kau harus belajar ilmu hitam.
- Rian Caranya?
- Pak Haji Itu yang aku tidak tahu.
-
- Rian Pak Haji berisik! (It is Ramadan and Pak Haji and others are waking the village for Sahur.)
-
- Rian Pak Haji, kalo ngibas, lihat-lihat *atuh* (= please). Basah ye.. Kibas pakaian sembarangan *wae* (= saja).
-
- Ibu guru *Ku naon* (= bagaimana) Iqbal ? Belum waktunya pulang. Baru jam *sapuluh* (= sepuluh). *Aya eh kumaha ieu Mang Didin* (= Aduh ini bagaimana sih Mas....)
-
- Orang ... karena hanya abdi (= saya) baik hati, jujur, berkorelasi dengan ekonomi kerakyatan.
-
- Melati Memperjuangkan nasib anak kecil noh!
- Rian Anti korupsi!
-
- Pak Haji maling .. maling ...
- Orang Mana Pak Haji?
- Pak Haji ?????
-
- Pengumuman Tadi malam dua orang narapidana kabur dari penjara. Ada kemungkinan mereka sekarang menggunakan nama samaran.
-
- Polisi Pak Haji, *punten ieu sakedap didorong motornya teh*. (= maaf nih, bisa sebentar dorong motor ini).



Sepuluh Cinta Melati

Ibu petani Astagfirallah aladzhim, anak muda.

Pak petani Aku mau cari tahu kabar mereka.

Ivan Eh, jangan gila kau.

Erik Aku gak peduli, yang penting aku tahu kabarnya sama Melati.

Ivan Hey, dengar, kau! Dengar! Aku tahu kau peduli sama dia. Tapi kau harus tahu. Kita sama; mereka itu berbeda. Tahu kau? Mereka itu adalah anak-anak yang baik.

Melati Berarti boleh *atuh* (= please) minta sebagian makan untuk orang yang belum berbuka puasa.

Mama Buat siapa?

Melati Teman Melati yang kesusahan, Ma.

Rian Mereka orang baik.....

Ivan ajaib ini Ternyata anak itu tidak bohong. Tidurnya orang ... adalah ibadah.

Ibu Guru Rian!

Rian Ya Bu. ... *Aya-aya wae.* (= Ada-ada saja.)

*** Many thanks to Pak Wilfred for this transcription. ***



TEXT **Film trailer** for *Seputih Cinta Melati*
<https://www.youtube.com/watch?v=SdUSzKACgOI>

TASKS

Before watching the trailer.

Teacher:

- What is the title of the film? Explain that *seputih* means 'as white as' and 'as pure as'.
- Explain that we won't understand all that is said but we can understand what's happening by paying attention to the people and observing what they do, things we read and details we hear.
- Explain that two languages are used in the film; *bahasa Indonesia* and *bahasa Sunda*.

Students:

- Find Sunda on a map
- Discuss the characteristics of a film trailer.
- Can you understand the whole story from the trailer?
- What does a trailer show about a film?
- Who does the trailer show / introduce?

Watch the trailer (1)

Students:

- Who are the main characters? (A boy and girl - Rian and Melati are brother and sister) and two prison escapees (Ivan and Erik)
- Who else is prominent in the trailer? (An old man (Pak Haji) and two women (Rian and Melati's mum and the teacher.)
- Describe the location.
- What sort of film is it? Justify the answer.

Watch the trailer (2)

- Are there dramatic bits? Describe them.
- Are there any funny bits? What happens?
- The boy has a silly problem. What is it?
- What do we know about Rian and Melati from their clothing? (Pramuka/beragama Islam)
- What else did you notice on the second viewing?

Watch the trailer (3) and follow the transcript

- For each section of the transcript, students note the scene (in class/by river/in mosque etc)
- Read and discuss parts of the transcript, for example, the first exchange between Rian and Pak Haji, the voiceover announcement, the exchange between Ivan and Erik or between Melati and Ibu.
- Search for phrases in the transcript, for example, Don't be crazy. / I don't care. / I know you worry about her. / We are the same; they are different. / ...people who haven't opened their fast. / My needy friends.
- In pairs, perform a small scene using the transcript.

TEXT **Synopsis of the film Seputih Cinta Melati.**
<http://aleniapictures.com/kawan.html>

TASK

Read a synopsis of the film. (See page 8)

Focus questions for guided reading.

1. Who was going fishing?
2. Why did Erik and Ivan hide their true identities?
3. What lie did Ivan and Erik tell Rian and Melati?
4. Explain the misunderstanding caused by posting the election poster and the WANTED poster.
5. Why did Rian and Melati ask their mother to vote for Erik and Ivan?
6. Why did Rian and Melati take Ivan and Erik some food?

Project or write incomplete sentences on board or create a digital cloze using a puzzlemaker or or online quiz editor suitable for your school's learning management system. Students refer to the synopsis to complete and write the full sentences (or if a digital quiz it may be selection through a drop down menu)

1. Select a suitable word to complete each event from the synopsis.
 1. Kaki Melati luka ketika dia _____ di dekat sungai.
 2. Rian dan Melati salah mengerti bahwa _____ _____ _____ adalah calon legislatif. (political candidates)
 3. _____ sedang mencari Erik dan Ivan karena mereka berhasil kabur dari _____.
 4. Melati dan Rian membawa _____ _____ _____ untuk membuka _____.
 5. Ivan dan Erik menolong _____.
 6. Melati dan Rian mau _____ di sungai.
2. Put the events in the correct chronological order.

Seputih Cinta Melati

TEXT **Poster of *Seputih Cinta Melati*** <http://alenia-pictures.com>

TASKS

View and read the film poster.

In 2014, the year the film was released, Ramadan began on 29 June and the first day of Lebaran, or Hari Raya Idul Fitri was 28 July 2014. In 2015, Ramadan started on 18 June and Hari Raya Idul Fitri on 17 July 2015.

- Name the five characters shown on the poster.
- What is significant about the way the female characters are dressed?
- Which character seems most prominent on the poster? Suggest reasons why.
- When was the film first shown in cinemas in Indonesia?
- Some posters advertise the film as Film *libur Lebaran keluarga*. Why?
- The title can be translated as *As White As Melati's Love* or *As Pure As Melati's Love*. Which title do you think is the better translation? What are your reasons?
- What might be the connection between *Lebaran* and the title *Seputih Cinta Melati*?

Seputih Cinta Melati

Sinopsis film *Seputih Cinta Melati* dari <http://alenia-pictures.com/kawan.html>



Hari itu, Melati dan kakaknya Rian pergi memancing di sungai. Sayangnya, kecelakaan terjadi. Melati terperosok dan kakaknya terjepit kayu.

Saat Rian lagi kesulitan menolong adiknya, tiba-tiba datang dua orang laki-laki yang mencoba menolong Melati. Mereka adalah Ivan dan Erik, penjahat yang menjadi buronan polisi karena berhasil kabur dari penjara. Kedua buronan itu pun berhasil membantu Melati tapi enggak mau jujur soal siapa mereka sebenarnya.

Keduanya mengaku sebagai Pak Haji yang sedang melakukan perjalanan. Dengan kepolosannya, Rian dan Melati pun percaya sama perkataan Ivan dan Erik.

Sayangnya, karena sedang masa Pemilu, poster buronan Ivan dan Erik bertuliskan 'DICARI' yang ditempelkan oleh polisi di dinding-dinding kampung Melati dan Rian pun tertutup oleh poster para caleg (calon legislatif). Hal ini membuat Melati dan Rian jadi berpikir kalau kedua pria itu adalah caleg juga. Mereka pun membawa poster itu pulang lalu diberikan pada sang ibu, Andiri. Mereka pun meminta ibunya agar memilih Erik dan Rian saat Pemilu nanti, setelah menceritakan kisah pertemuan mereka dengan Ivan dan Erik.

Keesokan harinya, Melati dan Rian pergi menemui Ivan dan Erik yang tinggal di sebuah gubuk kosong dekat sungai. Mereka membawakan makanan dan minuman berbuka puasa untuk Ivan dan Erik. Semenjak hari itu mereka menjadi semakin dekat, Ivan dan Erik merasa mendapatkan keluarga baru.

KOSA KATA

terperosok	<i>slipped</i>	percaya sama	<i>believe (in)</i>
terjepit	<i>caught / squeezed</i>	Pemilu (Pemilihan Umum)	<i>general election</i>
penjahat	<i>criminal</i>	DICARI	<i>WANTED</i>
buronan	<i>fugitive</i>	tertutup	<i>covered</i>
berhasil kabur	<i>escaped</i>	caleg	<i>(election) candidate</i>
nggak mau jujur	<i>don't want to be honest</i>	menceritakan	<i>tell the story</i>
polosan	<i>innocence</i>		

ADDITIONAL RESOURCES

Seputih Cinta Melati

Review <http://www.ngobrolinfilm.com/2014/08/review-seputih-cinta-melati-ari.html>

An interesting review that starts by explaining all the things wrong with the marketing. Quite easy to read.

News article

<http://www.citraku.com/hiburan/film/2014/07/34114/Nia-Zulkarnaen--Ibu-Linda-Amelia-sari-Menangis--Nonton-Film--Seputih-Cinta-Melatih>

Song *Kau Seputih Melati* by Sammy

<http://www.yourepeat.com/watch/?v=wIYTMP6yKXo>

This song is NOT in the film, but demonstrates the use of *seputih Melati* to mean 'pure'. The video includes write-along lyrics which make it easy to follow.